



CÁC ĐIỀU KHOẢN CAM KẾT

Biểu mẫu này là cam kết giữa Trường Quốc tế ABCIS (gọi là Trường) với phụ huynh/người giám hộ của Học sinh có tên dưới đây (gọi là Học Sinh)

Chúng tôi đồng ý cam kết với nhà trường những điều sau đây:

1. Nhà trường có quyền liên lạc với các trường mà học sinh đã học trước đây để yêu cầu được cung cấp, xác minh về kết quả học tập của các em cũng như thông tin về việc nợ phí nếu có. Việc hoàn thành biểu mẫu này là đồng nghĩa với việc quý vị đã đồng ý với yêu cầu của nhà trường.
2. Học sinh phải đi học đều đặn và tuân thủ nghiêm chỉnh các Nội quy và Quy định của nhà trường, đồng thời tham gia đầy đủ và tích cực vào tất cả các hoạt động giáo dục do nhà trường tổ chức, bao gồm cả các chuyến đi dã ngoại tại các địa điểm cách xa trường. Trường hợp không thể tham gia các hoạt động thì việc giám sát học sinh trong suốt thời gian đó là trách nhiệm của phụ huynh/ người giám hộ.
3. Tôi/ Chúng tôi sẽ tuân thủ các Quy tắc và Quy định nói trên ngay khi được nhà trường thông báo cụ thể lịch trình của các sự kiện. Ngoài ra, tôi/ chúng tôi hiểu và chấp nhận rằng trong chương trình giảng dạy của Bộ giáo dục Anh, môn bơi là môn học bắt buộc và do đó tất cả học sinh phải tham gia tiết học bơi ngoại trừ các trường hợp có chỉ định của bác sĩ.
4. Tôi/ Chúng tôi đã đọc và hiểu đầy đủ các điều khoản và điều kiện trong Biểu giá học phí cho năm học hiện tại (được cập nhật và có thể thay đổi hàng năm theo thông báo chính thức từ nhà trường) và việc tôi/ chúng tôi không tuân thủ các điều kiện thanh toán theo quy định có thể sẽ làm gián đoạn việc được đến trường của con em mình.
5. Bất kỳ thay đổi nào về thông tin cá nhân của tôi/ chúng tôi, thông tin cá nhân của học sinh, đều phải được thông báo ngay cho Nhà trường để được cập nhật vào hệ thống giám sát. Nhà trường sẽ không chịu trách nhiệm về việc không thể liên lạc được với quý vị trong trường hợp khẩn cấp do các thông tin thay đổi của phụ huynh mà nhà trường không được cập nhật.
6. Chúng tôi (chỉ phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh) sẽ thông báo cho trường biết nếu chúng tôi vắng nhà trong một khoảng thời gian hoặc khi có sự thay đổi về người chịu trách nhiệm chăm sóc học sinh trong thời gian học tại trường.
7. Nhà trường có quyền quyết định buộc thôi học mà không phải thông báo trước nếu học sinh đó có hành vi vi phạm nghiêm trọng. Trong trường hợp này, sẽ không được giải quyết bất kỳ yêu cầu hoàn trả (hoặc giảm trừ) cho bất kỳ khoản phí nào đã được thanh toán trước đó.
8. Tôi/ chúng tôi cho phép Trường chụp ảnh của Học sinh để sử dụng trong các hoạt động nội bộ của nhà trường, quảng cáo, hoặc trên các trang mạng xã hội và trang web của trường.
9. Trong một số trường hợp đặc biệt, nhà Trường có quyền yêu cầu y tá trường thực hiện thăm khám hoặc làm xét nghiệm nếu nhận thấy học sinh có dấu hiệu bất thường hoặc bệnh lý nguy hiểm mà có thể lây nhiễm hoặc ảnh hưởng đến sức khỏe của học sinh, giáo viên và nhân viên trong trường.
10. Tôi/ chúng tôi đã kê khai tất cả thông tin y tế liên quan đến học sinh trong phần Hồ sơ Y tế và Biểu mẫu Ủy quyền đã được gửi và sẽ thông báo cho Nhà trường về bất kỳ thay đổi nào đối với thông tin được cung cấp trước đó.



THE
**ANGLOPHONE
BRITISH
CURRICULUM**
INTERNATIONAL SCHOOL

#2, Street No. 9, Khu Dan Cu Tan An Huy,
Ap 5, Phuoc Kien, Nha Be, HCMC, Vietnam
Tel: (84) 28 54311-833
Email: office@theabcis.com

가정 · 학교 동의서

이 문서는 ABC 국제학교 (이하 학교)와 아래에 명기된 학생의 부모/ 보호자 (이하 학생) 간의 동의서 역할을 합니다.

우리는 학교와 함께 다음과 같이 동의합니다.

1. 학교는 학생의 이전 학교에 연락하여 성적표 및 학비 납부 여부 확인을 요청할 권리가 있습니다. 이 양식에서 명함으로써 이에 대하여 동의하는 것으로 간주합니다.
2. 학생은 학교 재학 중 정기적으로 학교에 출석하고, 학교 규칙 및 규정을 엄격히 준수하며, 수학 여행을 포함하여 학교에서 주관하는 모든 교육 활동에 적극 참여해야 합니다. 학교 활동에 결석 또는 불참하는 경우 이에 대한 관리 감독의 모든 책임은 부모/ 보호자에게 있습니다.
3. 본인은/ 우리는 앞서 기술된 규칙 및 규정이 본인/ 우리에게 동일한 효력을 미치며, 미리 통지를 받는 한 모든 규칙 및 규정을 준수할 것입니다. 또한 영국 커리큘럼에서 수영은 필수 과목이므로, 의료 전문가의 특별 지시가 없는 한 모든 학생들은 수영 수업을 받아야 함을 이해하고 동의합니다.
4. 본인은/ 우리는 이번 학년도 학비 안내서에 명시된 약관을 모두 읽고, 이해하였으며 (이는 학교측의 사정에 따라 수시로 통보되고 수정될 수 있음), 이 약관에 의거 본인/ 우리가 납부 규정을 지키지 못했을 경우 학생의 학교 출석이 거부될 수 있음을 이해합니다.
5. 본인/ 우리의 개인 정보 또는 학생의 개인 정보가 변경되었을 경우 즉시 학교에 알려야 합니다. 학교는 연락처 변경 사항을 전달받지 못하여 연락이 되지 않은 것에 대해 책임이 없습니다.
6. 부모님 또는 학생들의 기존 보호자의 부재나 변경으로 다른 사람이 보호자의 역할을 이행해야 할 경우, 학교에 알리도록 할 것입니다.
7. 학생이 규정에 반한 심각한 위법 행위를 한 경우 학교는 절대적 재량에 따라 통지없이 학생의 퇴학을 요구할 수 있습니다. 이러한 경우 환불 (또는 감액) 또는 이미 학교에 지불한 (또는 지불해야 하는) 비용의 일부에 대해서도 환불 청구를 할 수 없습니다.
8. 본인은/ 우리는 학교가 필요에 따라 학생들의 사진을 찍을 수 있으며, 사진들을 학교 내에서 또는 학교 홈페이지와 소셜미디어에서 학교 홍보 목적으로 사용할 권한을 부여합니다.
9. 학교는 학생이 학생 본인이나 학교 공동체에 영향을 끼칠 우려가 있는 건강 상태이거나 질병을 앓고 있다고 여겨질 경우, 학교 간호사가 학생을 검진하거나 의료 검사를 진행할 수 있도록 하는 권리가 있습니다.
10. 본인은/ 우리는 학생의 모든 의료 기록과 위임장을 학교에 제공하였으며, 만약 이에 변경사항이 있을 경우 반드시 학교에 알릴 것입니다.
11. 본인은/ 우리는 학생들이 모든 다양한 학교 활동에 참여하는 것에 동의합니다. 만약 이 중 어느 특정 활동이 교외에서, 그리고(혹은) 정상 수업시간이 아닌 경우 진행될 경우, 부모님들의 허락/동의를 받아야 합니다.
12. 학교는 버스가 운행되는 동안 학생을 보호하기 위해 가능한 모든 예방 조치를 취하지만, 학교가 통제할 수 없는 상황이 있습니다. 그러므로, 학교 버스를 이용하여 등학교 하는 것에 동의하였거나, 학교 버스로 이동하는 경우, 버스가 운행되는 동안, 그리고 정류장에서 버스를 기다리는 동안, 혹은 정류장에서 학부모나

보호자가 데리러 오기를 기다리는 동안 학교에서 지정한 수퍼바이저가 함께 있는 시간 전후에 정류장에서 일어나는 어떤 부상이나 어떤 사고에 대해 ABCIS가 아무런 책임이 없다는 것을 인지하고 있습니다.

13. ABC 국제 학교는 개인 교통 수단, 대중 교통 수단 또는 택시를 이용하여 학교에 스스로 등하교하는 학생과 관련된 상해 또는 기타 문제에 대해 책임이 없습니다.

14. 부모/ 보호자의 동의가 필요하거나 부모/ 보호자에게 통보가 필요한 경우, 학교에 등록된 부모 / 보호자 중 한 명에게 통보하거나 동의를 받는 것으로 충분합니다.

15. 본인은/우리는 응급상황 발생 시 학교가 본인/우리에게 연락하기 위해 가능한 모든 노력을 기울이겠지만, 이것이 항상 가능하지 않을 수 있음을 이해합니다. 따라서 본인/우리는 응급상황이 발생했을 경우, 학교가 학생을 위해 의료적 조언과 치료를 요청할 수 있도록 허락하며, 그 결과로 학교가 먼저 지불한 모든 비용에 대한 지불의 책임을 다할 것입니다.

16. 응급 상황이 발생하였으나 위와 같은 조치를 취할 수 있는 상황이 여의치 않을 때, 학교는 재정적 또는 법적 책임 없이, 자격을 갖춘 의료전문가의 조언에 따라 학생이 가능한 최선의 치료를 받을 수 있도록 할 권리를 가집니다.

17. 본인은/우리는 학생들이 학생 본인의 책임하에 등하교 해야 한다는 것에 동의합니다. 학교에 중대한 과실이 없는 한, 학교는 학생이 학교에 있는 동안 또는 등하교를 하는 동안 일어나는 사고에 책임이 없습니다. 또한 학교는 학생의 개인 소지품 분실 또는 손상에 대하여 책임을 질 의무가 없습니다.

18. 테러, 전쟁 또는 학교 권한 밖의 상황에 따른 휴교기간 동안에는, 학교는 ABCIS의 공식 학사일정에 따라 가능한 필요하고 합당한 기간 동안 학생들에게 온라인 수업을 제공할 것입니다. 이러한 경우, 부모님들은 학비 통지서에 명시된 대로 학비를 납부할 의무가 있습니다.

19. 학교에 대한 심각한 불만이나 고충을 제기할 경우, 학교의 불만 또는 고충 처리에 대한 지침과 절차에 따라 진행하여 주셔야 합니다. 관련 문서는 학교 홈페이지에서 누구나 쉽게 찾아보실 수 있습니다.

이 한글 번역본은 학부모님의 편의를 위해서이며, 영어 원본과 한국어 번역본에 차이가 있을 경우에는, 영어 원본의 문구와 의미가 우선적으로 고려되어야 할 것입니다.

11. Tôi/ chúng tôi cho phép Học sinh tham gia vào tất cả các hoạt động của trường tổ chức. Nếu các hoạt động diễn ra bên ngoài trường và/hoặc ngoài giờ học bình thường, thì sẽ phải có thư xác nhận đồng ý của phụ huynh.
12. Nhà trường luôn thực hiện những quy trình hợp lý chặt chẽ để đảm bảo an toàn cho học sinh trong suốt quá trình các em sử dụng xe buýt. Tuy nhiên, phụ huynh cũng hiểu rằng có thể có tình huống xảy ra ngoài ý muốn và nằm ngoài tầm kiểm soát của nhà trường, vì thế tôi đồng ý với việc miễn trách nhiệm pháp lý đối với trường quốc tế ABC nếu có trường hợp xảy ra thương tích hoặc trong thời gian chờ xe hoặc chờ bố mẹ hay người thân đón, cũng như trước hoặc sau khi có mặt của nhân viên giám sát xe buýt.
13. Tôi/ chúng tôi hiểu rằng trong mọi trường hợp, Trường Quốc tế ABCIS sẽ được miễn truy cứu về mặt pháp lý nếu có thương tích, hoặc sự cố rủi ro ngoài ý muốn có thể xảy ra với học sinh trong thời gian chờ xe buýt tại bất kỳ các điểm đón hoặc trong thời gian chờ phụ huynh/ người giám hộ đón, trước hoặc sau khi có sự hiện diện của giám sát xe buýt. Tương tự, Trường Quốc tế ABCIS sẽ được miễn truy cứu về mặt pháp lý nếu có thương tích, hoặc sự cố rủi ro có thể xảy ra với học sinh tự đi học bằng phương tiện giao thông cá nhân, phương tiện công cộng hoặc bằng xe taxi.
14. Rằng nếu bất kỳ vấn đề nào yêu cầu việc ký nhận chấp thuận của phụ huynh hoặc cần thông báo cho phụ huynh/ người giám hộ thì Trường có quyền thông báo hoặc nhận được sự chấp thuận của bất kỳ một trong những phụ huynh/ người giám hộ đã đăng ký trong mẫu đơn.
15. Tôi/ Chúng tôi đồng ý nếu trong trường hợp y tế khẩn cấp, nhà trường đã sử dụng tất cả các thông tin đã được phụ huynh cung cấp mà vẫn không thể liên lạc được với tôi/ chúng tôi, thì nhà Trường có quyền tìm kiếm sự giúp đỡ từ vấn của bác sỹ , tạm thời trợ giúp cho Học sinh và tôi/ chúng tôi cam kết sẽ thanh toán mọi chi phí nếu có.
16. Trong trường hợp y tế khẩn cấp và tất cả những sơ cấp tạm thời trên không khả dụng, nhà trường có quyền (không chịu trách nhiệm về chi phí hoặc pháp lý) quyết định phương cách điều trị tốt nhất có thể cho học sinh theo chỉ dẫn của bác sĩ có chuyên môn.
17. Tôi/ chúng tôi hiểu rằng Học sinh có thể sẽ gặp phải những rủi ro ngoài ý muốn trong thời gian ở Trường. Ngoại trừ trường hợp do quá cầu thả, nhà trường sẽ được miễn truy cứu về mặt pháp lý nếu có thương tích có thể xảy ra cho học sinh trong thời gian trong trường hoặc trong thời gian di chuyển đến và rời khỏi trường. Ngoài ra, học sinh sẽ phải tự chịu hoàn toàn trách nhiệm về việc bảo quản, giữ gìn đồ đạc, tư trang cá nhân của mình trong suốt thời gian ở trường.
18. Trong trường hợp phải đóng cửa trường bởi những lý do bất khả kháng, khủng bố hoặc chiến tranh, hoặc vì bất kỳ lý do nào nằm ngoài khả năng kiểm soát của trường, nhà trường sẽ tiếp tục việc giảng dạy cho học sinh thông qua chương trình dạy học trực tuyến nếu có thể theo đúng lịch học chính thức của trường. Trong trường hợp này, phụ huynh sẽ vẫn phải có trách nhiệm thanh toán các khoản học phí đến hạn theo biểu giá học phí đã công bố.
19. Rằng trong trường hợp muốn khiếu nại hoặc khiếu kiện nhà trường thì việc này phải được thực hiện theo trình tự thủ tục được nêu rõ trong Chính sách Khiếu nại & Khiếu kiện của Trường. Các điều khoản này có sẵn trên trang web của trường.

Tôi / chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với những điều khoản và điều kiện nêu trên

Xin lưu ý: Bản dịch chỉ dùng để tham khảo cho bản chính tiếng Anh